Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 21 (1993)
Heft: 83

Artikel: Un avare = On ava
Autor: Berthouzoz
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-243076

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Siehe Rechtliche Hinweise.

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. Voir Informations légales.

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. See Legal notice.

Download PDF: 22.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

UN AVARE

Une histoire de la vallée de la Lizerne que m'a raconté tante Marie du Tailleur quand j'étais au mayen avec elle à la Luy.

Un homme d'Aven avare comme pas deux était monté dans la vallée chercher ses bêtes. En allant, pour se rassurer, en passant devant la chapelle il se dit à haute voix : "Je mettrai l'aumône en descendant". Content de sa promesse, il respire, enfonce un peu plus son chapeau et s'en va. Tout a bien été.

Au retour, il passe devant la chapelle, tourne la tête du côté de la Plaine en murmurant : "D'ici il n'y a plus de danger, je mettrai une autre fois". Cent mètres plus bas, un lièvre saute sur la route, une génisse fait un écart et va s'assommer au pied de la grande dalle.

L'économie de l'aumône était envolée.

ON AVA

On'atr'istouèrê dê a meinma valé dê a Lejèrna kië m'a contau anta Mariê dê Taco can n'èiro u mahin avoui ié a a Luy.

On omo di Aven, avà min pà dou, èirê itau inau din a Valé brêtchié chê j'èrmadê. In alin inau, po chê rachouérié, in pachin dêvan a tsapâa ë chê di fo : "Nau mêtrèi omonhna in taurnin bà". Contin dê cha promêche, ë respériê, infondzë on dohin afîrê mi o tsapé é ch'in partê. Tot ê biin itau.

In taurnin bà, ë pàchê dêvan a tsapâa, virê a tita du bié dê a Pfanhna in moronin : "Di cheda y a pami dê dondjiè, nau mêtrèi on atre cou". Thin métrê pfë bà onhna lèivrë cheuütê chu a rota, onhna modze fi on écà é va ch'intêtà u pia dê a graucha âpa. Economie dê omonhna èirê invoàê.

Louis Berthouzoz

Horriblement malade, le passager d'un paquebot, qui fait la traversée de l'Atlantique, interroge un matelot:

- Ce qu'on voit, là-bas, au loin, c'est bien la côte?
- Non, Monsieur. C'est l'horizon.
- Ah! Eh bien, c'est encore mieux que rien!

- Elève Durand, pouvez-vous me dire où fut signé le traité qui mit fin à la guerre de Trente Ans?
- En bas de la page, Monsieur.

Deux jeunes garçons voient passer une fille dans la rue. L'un des deux dit:

- Bonjour, Vénus de Milo.

Et la fille de répondre:

- Oh! ça va... Minus en vélo.